

## II

(Actos cuya publicación no es una condición para su aplicabilidad)

## CONSEJO

## DECISIÓN DEL CONSEJO

de 19 de julio de 1993

relativa a la aplicación provisional de los Protocolos adicionales a los Acuerdos interinos sobre comercio y medidas de acompañamiento entre la Comunidad Económica Europea y la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por una parte, y determinados terceros países por otra, y a los Acuerdos europeos entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros y estos mismos países

(93/421/CEE)

EL CONSEJO DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, su artículo 113,

Vistas las conclusiones del Consejo Europeo celebrado en Copenhague los días 21 y 22 de junio de 1993,

Vista la propuesta de la Comisión,

Considerando que la Comisión ha negociado, en nombre de las Comunidades, Protocolos adicionales a los Acuerdos interinos sobre comercio y medidas de acompañamiento y a los Acuerdos europeos con Hungría y Polonia, y un Protocolo adicional al Acuerdo interino sobre comercio y medidas de acompañamiento con la República Checa y la República Eslovaca;

Considerando que estos Protocolos deberán aplicarse, en lo que se refiere a los productos afectados por el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, de forma provisional, a partir del 1 de julio de 1993, a la espera de la finalización de los procedimientos necesarios para su conclusión,

DECIDE:

*Artículo único*

Los siguientes Protocolos adicionales se aplicarán con carácter provisional a partir del 1 de julio de 1993 a la espera de su ratificación formal:

- Protocolo adicional al Acuerdo interino sobre comercio y medidas de acompañamiento<sup>(1)</sup> entre la CEE y la CECA por una parte, y la República de Hungría, por otra, y al Acuerdo europeo entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Hungría, por otra, a excepción del artículo 7 del mencionado Protocolo adicional,
- Protocolo adicional al Acuerdo interino sobre comercio y medidas de acompañamiento<sup>(2)</sup> entre la CEE y la CECA, por una parte, y la República de Polonia, por otra y al Acuerdo europeo entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Polonia, por otra, a excepción del artículo 6 del mencionado Protocolo adicional,
- Protocolos adicionales al Acuerdo interino sobre comercio y medidas de acompañamiento<sup>(3)</sup> entre la CECA, por un aparte, y la República Federativa Checa y Eslovaca, por otra, a excepción del artículo 6 de los mencionados Protocolos adicionales.

Se adjuntan a esta Decisión los textos de los Protocolos adicionales rubricados.

Hecho en Bruselas, el 19 de julio de 1993.

*Por el Consejo*

*El Presidente*

W. CLAES

<sup>(1)</sup> DO nº L 116 de 30. 4. 1992, p. 2.

<sup>(2)</sup> DO nº L 114 de 30. 4. 1992, p. 2.

<sup>(3)</sup> DO nº L 115 de 30. 4. 1992, p. 2.

### ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Hungary and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Hungary

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE REPUBLIC OF HUNGARY, hereinafter referred to as 'Hungary',

of the other part,

Whereas the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and the Republic of Hungary was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') and has not yet entered into force ;

Whereas pending the entry into force of the Europe Agreement provisions thereof on trade and trade-related matters have been put into force since 1 March 1992 by the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Republic of Hungary of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), as last amended by an exchange of letters signed on 17 December 1992 ;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy ;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets for products of Hungarian origin ;

BEARING IN MIND the objectives of the Europe Agreement and, in particular, those referred to in Article 1 thereof ;

HAVING REGARD to the Interim Agreement, and in particular Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries :

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY :

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY :

THE REPUBLIC OF HUNGARY :

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

#### *Article 1*

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (2), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text :

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Hungary listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

#### *Article 2*

Article 3 (3), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (3), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text :

'At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively abolished so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned at the end of the third year at the latest.'

*Article 3*

Footnote (°) of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- (°) These amounts will be increased :
- by 15 % at the entry into force of the Agreement,
  - by a further 15 % on 1 January 1993,
  - by a further 10 % on 1 July 1993,
  - by a further 25 % on 1 January 1994.

*Article 4*

Footnote (°) of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- (°) Customs duties applicable to imports exceeding the tariff quotas and ceilings listed in this Annex will gradually be reduced to 90 % of the basic duty when the Agreement enters into force, 80 % one year after the date of entry into force, and 70 % two years after the date of entry into force. Any remaining customs duties will be abolished at the end of the third year.

*Article 5*

1. The introductory paragraph of Annex X b to the Interim Agreement and Annex X b to the Europe Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. An introductory paragraph shall be added to Annex X c to the Interim Agreement and to Annex X c to the Europe Agreement as follows :

'The duty rates set out for year 3, year 4 and year 5 respectively, shall be applicable from 1 July 1993, 1 July 1994 and 1 July 1995 respectively.'

3. A second introductory paragraph shall be added to Annexes VIII a, X b and X c to the Interim Agreement and to Annexes VIII a, X b and X c to the Europe Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The

amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30 June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

*Article 6*

The last two indents of Article 3 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement and Protocol 1 on textile and clothing products to the Europe Agreement are replaced by the following text :

- at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

*Article 7*

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement and Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- '2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

*Article 8*

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement and of the Europe Agreement.

*Article 9*

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 7.

*Article 10*

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Hungarian languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on

### ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Poland and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Poland

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as 'Poland',

of the other part,

Whereas the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and the Republic of Poland was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') and has not yet entered into force;

Whereas pending the entry into force of the Europe Agreement provisions thereof on trade and trade-related matters have been put into force since 1 March 1992 by the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Republic of Poland of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), as last amended by an exchange of letters signed on 21 December 1992;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets for products of Polish origin;

BEARING IN MIND the objectives of the Europe Agreement and, in particular, those referred to in Article 1 thereof;

HAVING REGARD to the Interim Agreement, and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this and have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE REPUBLIC OF POLAND:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (2), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Poland listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

#### Article 2

Article 3 (3) of the Interim Agreement and Article 9 (3) of the Europe Agreement are replaced by the following text:

'3. The products of Polish origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.'

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

*Article 3*

Footnote (?) of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement replaced by the following text :

- (?) These amounts will be increased :
- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
  - by a further 20 % on 1 January 1993,
  - by a further 10 % on 1 July 1993,
  - by a further 30 % on 1 January 1994.'

*Article 4*

1. The introductory paragraph of Annex X b to the Interim Agreement and Annex X b to the Europe Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. An introductory paragraph shall be added to Annex X c of the Interim Agreement and to Annex X c of the Europe Agreement as follows :

'The duty rates set out for year 3, year 4 and year 5 respectively, shall be applicable from 1 July 1993, 1 July 1994 and 1 July 1995 respectively.'

3. A second introductory paragraph shall be added to Annexes VIII a, X b and X c to the Interim Agreement and to Annexes VIII a, X b and X c to the Europe Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for the year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

*Article 5*

The last two indents of Article 2 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement and Protocol 1 on textile and clothing products to the Europe Agreement are replaced by the following text :

- '— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

*Article 6*

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement and Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- '2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

*Article 7*

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement and of the Europe Agreement.

*Article 8*

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

*Article 9*

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Polish languages, each of these texts being equally authentic.

### ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Republic Federal Republic

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

Whereas an Interim Agreement on trade and trade related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Czech and Slovak Federal Republic of the other part, was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), entered into force on 1 March 1992, and was amended by an exchange of letters signed on 15 December 1992;

Whereas the Czech Republic and the Slovak Republic have declared to the Community that, as successor States to the Czech and Slovak Republic they continue to assume all the obligations deriving from all agreements between the Czech and Slovak Federal Republic and the European Communities and, in particular, the Interim Agreement;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets;

HAVING REGARD to the Interim Agreement and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE CZECH REPUBLIC:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech or Slovak Republics listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

#### Article 2

Article 3 (3) of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'3. The products of Czech or Slovak origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.'

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

#### Article 3

Footnote (i) of Annex III to the Interim Agreement is replaced by the following text:

'(i) These amounts will be increased:

- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
- by a further 20 % on 1 January 1993,
- by a further 10 % on 1 July 1993,
- by a further 30 % on 1 January 1994.'

#### Article 4

1. The introductory paragraph of Annex XIII b to the Interim Agreement shall be replaced by the following text:

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. A second introductory paragraph shall be added to Annexes XI a and XIII b to the Interim Agreement as follows:

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

#### Article 5

The last two indents of Article 2 (b) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement are replaced by the following text:

'— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

#### Article 6

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement is replaced by the following text:

- '2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

#### Article 7

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement.

#### Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

#### Article 9

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Czech languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on

### ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Federal Republic

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE SLOVAK REPUBLIC,

of the other part,

Whereas an Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Czech and Slovak Federal Republic of the other part, was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), entered into force on 1 March 1992, and was amended by an exchange of letters signed on 15 December 1992;

Whereas the Czech Republic and the Slovak Republic have declared to the Community that, as successor States to the Czech and Slovak Federal Republic they continue to assume all the obligations deriving from all agreements between the Czech and Slovak Federal Republic and the European Communities and, in particular, the Interim Agreement;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets;

HAVING REGARD to the Interim Agreement and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE SLOVAK REPUBLIC:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### *Article 1*

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech or Slovak Republics listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties

shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

#### *Article 2*

Article 3 (3), of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'3. The products of Czech or Slovak origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual

Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

#### Article 3

Footnote (3) of Annex III to the Interim Agreement is replaced by the following text :

(3) These amounts will be increased :

- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
- by a further 20 % on 1 January 1993,
- by a further 10 % on 1 July 1993,
- by a further 30 % on 1 January 1994.'

#### Article 4

1. The introductory paragraph of Annex XIII b to the Interim Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. A second introductory paragraph shall be added to Annexes XI a and XIII b to the Interim Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

#### Article 5

The last two indents of Article 2 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement is replaced by the following text :

- at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

#### Article 6

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement is replaced by the following text :

- '2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

#### Article 7

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement.

#### Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

#### Article 9

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Slovak languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on